

Schlafendes Jesuskind

(Eduard Mörike)

Sohn der Jungfrau, Himmelskind! am Boden,
Auf dem Holz der Schmerzen eingeschlafen,
Das der fromme Meister, sinnvoll spielend,
Deinen leichten Träumen unterlegte;
Blume du, noch in der Knospe dämmernd
Eingehüllt die Herrlichkeit des Vaters!
O wer sehen könnte, welche Bilder
Hinter dieser Stirne, diesen schwarzen
Wimpern sich in sanftem Wechsel malen!

The Sleeping Christ-Child

Son of the Virgin, Heavenly Child!
Asleep on the ground, on the wood of suffering,
Which the pious painter, in meaningful play,
Has laid beneath Thy gentle dreams;
O flower, still the Glory of God the Father!
Though still hidden in the dark bud!
Ah, if one could see what pictures,
Behind this brow and these dark
Lashes, are reflected in gentle succession!
Translation © by Richard Stokes